

فرهنگ روزمره ترکی استانبولی

با لفظ کامل

تألیف: ناصرالدین احمدی



سر شناسه	احدی نیا، ناصر، ۱۳۳۲ -
عنوان و پدیدآور	فرهنگ روزمره ترکی استانبولی با تلفظ کامل / تألیف ناصرالدین احدی نیا.
مشخصات نشر	: تبریز: اختر، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری	: ۲۳۸ص.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۲-۵۱۷-۱۵۹-۷
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
موضوع	: زبان ترکی -- خودآموز
موضوع	: زبان ترکی -- مکالمه و جمله سازی -- فارسی
رده بندی نکره	: ۱۳۹۰ ف ۱۳ الف / PL۱۲۷
رده بندی دیویی	: ۲۹۴/۳۵۸۱۲
شماره کتابخانه ملی	: ۲۵۸۶۱۵۸



نشر اختر

فرهنگ روزمره ترکی استانبولی

مؤلف: ناصرالدین احدی نیا

حروف چینی: موسسه آژین کامپیوتر ۵۱-۵۲۴۷۰-۰۳۱۱

چاپ اول ۱۳۹۱ / ۲۳۸ صفحه / قطع رقعی / شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۲-۵۱۷-۱۵۹-۷

مرکز فروش: تبریز- اول خیابان طالقانی، جنب داروخانه رازی، نشر اختر

تلفن: ۰۳۱۱-۵۵۵۵۳۹۳

قیمت: ۷۵۰۰ تومان

باری دیگر خداوند متعال به من توفیق داد تا قدمی دیگر در توسعه فرهنگی کشور عزیزمان ایران و آشنایی هرچه بیشتر هموطنان با فرهنگ کشوری همسایه در غرب ایران بردارم. اندکی بیش از یک دهه قبل بنا به نیاز هموطنان عزیزی که عازم کشور ترکیه بودند کتابی به نام «خودآموز فرهنگ ترکی استانبولی» که حاوی لغات روزمره ترکی استانبولی بود هر چند قدمی ناچیز ولی بنا به ضرورت زمان و باعجله تالیف کردم. اندکی بعد به دنبال شناخت بیشتر از نوع نیازهای هموطنان (عازم ترکیه و یا علاقمند به یادگیری آن) کتاب دیگری تحت عنوان «مکالمات روزمره ترکی استانبولی» به رشته تحریر درآورم. در این کتاب سعی شده بود خواننده را با مکالمات روزمره‌ای که یک مسافر می‌تواند به آن نیاز داشته باشد آشنا سازد. اطلاعات پراکنده‌ای که حتی سال‌ها پس از انتشار آن به دست می‌رسید حاکی از آن بود که کتاب فوق توانسته است به میزان قابل توجهی نیازهای اولیه آنان را مرتفع نماید. اکنون که بیش از یک دهه از انتشار این کتاب می‌گذرد، اطلاعاتی که از طریق مراجعات و تلفن‌های مکرر برخی از آشنایان و همچنین از ناشر آن به دست می‌رسد، تجدیدنظر در کتاب فوق را در راستای بهبود محتوا و توسعه فرهنگ لغات بیش از پیش ضروری ساخته است. از طرف دیگر علاوه بر افزایش مسافران توریستی که دامنه نیازهای فرهنگی را گسترده‌تر می‌کند، افزایش ارتباطات بازرگانی، شاخه‌ای دیگر از مراودات را ایجاد می‌کند که نیازمند بخشی دیگر از فرهنگ ترکی برای ایجاد ارتباط هرچه بهتر است. از اینرو تصمیم بر آن شد که به جای تجدیدنظر کتاب قبلی و توسعه آن، فرهنگ جدیدی تدوین گردد که پاسخگوی همه اقشار و آحاد جامعه در ایجاد ارتباط فرهنگی به زبان ترکی استانبولی شود.

در تدوین فرهنگ جدید سعی بر آن شده است که علاوه بر توسعه همه جانبه فرهنگ، به خودآموز آن نیز پرداخته شود. در بخش خودآموز ابتدا حروف الفبای ترکی، شیوه نگارش و معادل فارسی آن، بعد حروف صدادار و صدای این حروف در زبان فارسی و ترکی و طرز نوشتن آنها در زبان فارسی آورده شده است. در زبان ترکی

استانبولی صدای برخی از حروفات مانند (G, K و...) نسبت به محل قرار گرفتنشان در بعد یا قبل از حروف صدادار فرق می‌کند که در متن کتاب پس از حروف صدادار به این موضوع پرداخته شده است تا خواننده بتواند با استفاده از این توضیحات، کلمات ترکی را به صورت کامل و صحیح و همانند ترک‌ها بیان کند. لذا مطالعه بخش خودآموز قبل از بخش فرهنگ آن به خوانندگان و مطالعه‌کنندگان کتاب توصیه می‌شود.

همچنین اطلاعاتی در زمینه روزهای هفته، ماه‌ها، سبزیجات، میوه‌ها، خوراکی‌ها و... به بخش خودآموز اضافه شده است تا استفاده‌کنندگان برای برخی موارد خاص به سهولت بدان دسترسی داشته باشند و نیازی به یافتن آن از داخل فرهنگ که قطعاً زمان بیشتری می‌طلبد نداشته باشند.

از ضمایم دیگر بخش خودآموز اعداد و ارقام ترکی است که به دو شکل عددی و حروفی آورده شده است.

در بخش فرهنگ لغات علاوه بر مجموعه لغات قبلی سعی شده است طیف وسیعی از لغات دیگر که مورد نیاز قشرهای مختلف جامعه باشد به آن اضافه شود. از ویژگی‌های دیگر مهم این کتاب اضافه نمودن تلفظ لغات به آن است تا خواننده به راحتی بتواند کلمات را بیان کند و در گویش آن مشکلی نداشته باشد. خاطرنشان می‌سازد که تلفظ لغات در مشابه قبلی آن وجود نداشته است.

هموطنانی که به هر دلیل علاقمند یادگیری زبان ترکی استانبولی هستند با مطالعه این کتاب به روشی که در بالا توصیه شد به راحتی قادر خواهند بود ضمن تلفظ کامل و صحیح کلمات، نیازهای لغوی و اطلاعاتی خود را برطرف نمایند و در صورت تمرین و تکرار بیشتر به آن تسلط یابند. امید است کتاب فوق مورد استفاده خوانندگان و علاقمندان به زبان ترکی استانبولی قرار گرفته و مفید واقع شود.

ناصر احدی‌نیا

الفبای ترکی استانبولی

الفبای جدید ترکی که به ترکی استانبولی معروف است در تاریخ اول نوامبر ۱۹۲۸ به موجب قانون شماره ۱۳۵۳ تصویب شد و شامل ۲۹ حرف است که ترتیب، نام و شکل آنها به قرار زیر است.

شماره ترتیب	حروف بزرگی	حروف کوچک	صدای ترکی	حروف فارسی	
۱	A	a	A	آ، ا، ع	
۲	B	b	Be	ب	
۳	C	c	Ce	ج	
۴	Ç	ç	Çe	چ	
۵	D	d	De	د	
۶	E	e	e	آ، ا	
۷	F	f	Fe	ف	
۸	G	g	Ge	گ، ق	
۹	Ğ	ğ	Ge	گ، غ	ملایم
۱۰	H	h	He	ج، ه	
۱۱	İ	i	İ	ای، ی	ملایم
۱۲	I	ı	I	ای، ی	ضخیم
۱۳	J	j	je	ژ	
۱۴	K	k	Ke	ک	-
۱۵	L	l	Le	ل	
۱۶	M	m	Me	م	
۱۷	N	n	Ne	ن	
۱۸	O	o	o	او، و	ضمه

شماره ترتیب	حروف بزرگ	حروف کوچک	صدای ترکی	حروف فارسی	
۱۹	Ö	ö	ö	او، و	ضمه ملایم
۲۰	P	p	Pe	پ	
۲۱	R	r	Re	ر	
۲۲	S	s	Se	س، ص، ث	
۲۳	Ş	ş	Şe	ش	
۲۴	T	t	Te	ت، ط	
۲۵	U	u	u	و، و	ضخیم
۲۶	Ü	ü	ü	او، و	ملایم
۲۷	V	v	ve		
۲۸	Y	y	ye	ی	
۲۹	Z	z	ze	ز، ذ، ض، ظ	